LEON BATTISTA ALBERTI

APOLOGI CENTUM

EDIZIONE
A CURA DI
ROBERTO CARDINI
CON LA COLLABORAZIONE DI
MARIANGELA REGOLIOSI

TRADUZIONE A CURA DI
VALERIA NOVEMBRI

ISTITUTO POLIGRAFICO E ZECCA DELLO STATO

APOLOGI CENTUM

Testo e nota al testo a cura di Roberto Cardini, con la collaborazione di Mariangela Regoliosi; traduzione a cura di Valeria Novembri.

APOLOGI CENTUM

Leo Baptista Albertus Francisco Mariscalco s. p. d.

Si quis tibi dono dederit poma centum precoqua, an ea tu animo accipies ingrato? Quid item, si quis rosas centum selectas et odoratas dederit, tametsi rose multe unde vis tibi suppeditent, munus idne tibi erit ingratum? Ego tibi apologos centum mitto, non eos quidem eiusmodi, ut ex aliqua apologorum multitudine optimos esse delectos dicas, sed tales ut eos, veluti novos et prematuros ex nostris hortis litterariis fructus, apud te fore acceptos non desperem. Qui, si fortassis tibi subobscuriores aliquo in loco videbuntur, dabis veniam huic nostre, cui vehementer studuimus, brevitati, siquidem, ut aiunt, ferme nusquam in dicendo fuit brevitas non obscura, et apologos quam brevissimos esse oportere censui. Sed quom ita perbreves sint, ut, si eos iterum atque iterum relegas, non multum tedii afferrent, peto abs te ne dedigneris, paulo adhibito studio, eos velle cognoscere, qui quidem cogniti, ut arbitror, delectabunt. Vale.

Leo Baptista Albertus Esopo scriptori vetustissimo s. p. d.

Quom Latinos tuum ingenium in conscribendis fabulis maiorem in modum admirari atque te merito divinum predicare intelligerem, ego qui hos centum apologos (iuro tibi per sanctissimum nomen posteritatis) paucis admodum diebus edidissem, tuum, quid de re censeas, iudicium intelligere vehementer optabam. Queso dic quid sentias. Vale.

Esopus Leoni Baptiste Alberto s. p. d.

Qui dixerit apud Italos non esse ingenia, quantum videre licet, fallitur; fateor tamen eam ingenii gloriam paucis mortalibus obtigisse. Te vero, etsi ridiculus sis, non iniuria tui diligerent, sed invidi sunt. Vale.

Leonis Baptiste Alberti Apologi centum

I. Egre ferebat pila cedi alapis pervolvique luto et nullo posse loco consistere; incudi contra subsidere continue ictibus acerbum erat. Cum homine iccirco egere ut, posteaquam esset eiusmodi rebus veluti deus qui varias posset elargiri formas, incudem in pilam pilamque in incudem verteret. «He res – inquit homo – vobis non conveniunt. Sed, si iuvat, ex incude ligones, rastros, atque bidentes efficiam». «Malo – inquit illa – pristinam amplitudinem et gravitatem servare ac tibi quidem pile consulo, malis pervolando atque persiliendo homines in ludo et admiratione tui detinere».

II. Lilii flos, perterritus et pallens dum propinquus fons ad se esset derivatus, pristinam suam gravitatem ad omnes tumidiores undas, quom ad se adplicuissent, consalutandas converterat, quoad undarum appulsu procidit. Servasset ille quidem salutem si non dignitatem abiecisset.

III. Saliunca herba medio in torrente constituta, omnes vel levissimas, que undis perlaberentur, paleas ad se detinere percupida erat; palearum acervo coacto, obruta est.

IV. Stella superba extra ordinem admirationem sui prebere desiderans, in medio itinere, quom deorsum a ceteris delaberetur, extincta est.

V. Canis cum tauro dimicaturus victoriam sperabat, quod adversario dentes superiores deessent. At cornibus tauri saucius, «non istec – inquit – putassem».

VI. Bos cornupeta, dum sibi cornua exsecarentur, huiusmodi convicia in eam cui esset alligatus arborem coniciebat: «Ego te supinam per vicos traham»; cui arbos: «At interim secabere», respondit.

VII. Officina admirata petierat unde tantum folles spiritum possent effundere. Respondere: «Suppeditat quidem unde rapiamus».

VIII. Tineam, quod rostro crepitum asserem, corrodendo, ederet, se ex ciconiarum genere esse gloriantem muscula irridebat seque, quod ethere pervolaret, Phethontis filiam predicabat.

IX. Ursus, quom fruticis ramos diffregisset, trunco dicenti: «Ergo qui escam prebuimus, hanc abs te beneficii gratiam suscepimus: et quidnam in reliquum annum tibi nobiscum erit ut agas?», respondit: «Ut dilacerem atque radicitus convellam».

X. Invidus a se primo inventum sinu suo contegendo, ignem omnes latere optabat; at ignis, ustis vestibus, in medium excidit.

XI. Lumbricus a centipede quesierat uti duos sibi elargiretur pedes. «Tu – inquit ille – ex duobus, que habes, unum mihi caput dato».

XII. Ambitiosus egre ferens quod imago sua se ex speculo non salutasset, primo perturbari iracundia ceperat, dehinc despicere, quomque eque simulacrum responderet, irrisit atque fregit. Postque hec indoluit, se ex uno plures effecisse irrisores.

XIII. Naufragus Oceano, veluti raptori, diem dixerat atque convicerat. «Veni – inquit Oceanus – non enim impediam quominus tua, ut voles, recuperes».

XIV. Castanea quom, suspirio maximo edito, ex igne in mediam aulam prosilisset, «Non poteram – inquit – tantos animi estus diutius perferre».

XV. Multitudo remorum a temone graviter dissidebant atque illum, quod esset solus et pusillus, contemnebant. Temo ea re navim ad scopulum ita direxit ut, altero a latere, omnes qui ibi aderant remi abstergerentur atque dissiparentur.

XVI. Sol ex calice vitreo pleno aqua irim in ara pinxerat: id sibi opus aqua ad gloriam adscribebat. Calix contra: «Ni perlucidus essem atque nitidissimus – inquit – non extaret». Hec audiens ara secum ipsa tacita, gloriam sibi illam inherere plurimam gaudebat.

XVII. Urna que, dum plena fuerat, perocclusо et conticenti ore steterat, nunc vacua reddita, ore apertissimo, omnes ad se adeuntes increpabat.

XVIII. Fistula pulveribus obturata, «Nos – inquit – poete, saturi, non canimus».

XIX. Liber, in quo omnis ars libraria esset perscripta, opem petebat ne a sorice abroderetur. Irrisit sorex.

XX. Canis venaticus catena obligatus, quom videret alios canes inutiles solutos vagari et ludere, «Itane – inquit – esse inertes prestat?».

XXI. Candelabra aurea et pretiosissimis gemmis ornata demirabantur quidnam esset quod simulacrum ligneum putridum atque in eam diem invisum, modo pre se adoraretur. Respondit simulacrum: «Personam dei gerimus».

XXII. Imperator sagittam, qua rex hostium ictus eciderat, quam honorificentissime in templo collocarat. Ingemuit arcus quod, qui facinoris maxima fuisset causa, inglorius preteriretur.

XXIII. Vermis nucem in qua esset ortus corrodebat. «O igitur ingrate atque impie! – dixit nux – mihine, que te ut esses effeci, non desinis pestem inferre?» Respondit vermis: «Si genuisti ut inedia peream, iniuria est».

XXIV. Apud virgines Vestales oleum querebatur, quod sibi numquam ab igne, quem tot annos summa sua cum calamitate nutrierat, gratie dicte fuerint. Respondit ignis: «Sit premium tibi, quod in templo, potius quam in taberna, pereas».

XXV. Claudus quidam pedem sibi, ut equius pergeret, ex ea parte, qua esset prelongus, abscidi passus est. Quo abscisso, resupinus plorabat se ad pergendum omnino invalidum esse redditum.

XXVI. Umbra hominis, ut esset maior, solis occasum optabat. Eadem, quom sibi una cum sole ipso pereundum esse intelligeret, solem in altissimo celi gradu videri frustra desiderabat.

XXVII. Quom spinosum, asperum et intractabilem asparagum rusticus intueretur, quem mitem et tenerum, adolescentem, vidisset atque admiraretur: «Nimirum, – inquit asparagus – maioribus meis persimilis evasi».

XXVIII. Fuligo et cinis, fumo abeunte: «Heus frater! – dicebant – nos relinques miseras?». His dixit fumus: «Quid mihi vobiscum negotii est? Vos tarde, inertes atque inter vos minime convenientes torpescitis; ego celum peto».

XXIX. Samium vas proiectum, ex pavimento abacos aureos atque argenteos respectans, «At – inquit – vester nonnumquam fui consocius!». Respondere: «Quidni? Et eris quidem, si rhodium aut falernum vinum attuleris».

XXX. Cyprestes, horologii inventor, quom in rota nimium quemdam dentem castigaret atque rogaret quid ita contumax inhesisset totiusque operis cursum detinuisset, respondit: «Ne iners pondus perpendiculi tantarum sibi rerum gloriam vindicaret».

XXXI. Quom argonauta, salvis rebus, maximo cum lucro in portum redisset, Neptuno, percommode habita navigatione, insigne aliquid dedicare constituerat. Ea re hinc malus navis, hinc ancore, illinc rudentes, ut se eo pacto honestaret, petebant. At inquit argonauta: «Temonem exponere expedit, quod minoris constet».

XXXII. Simulacrum Zeusis dicebat emptori: «Optimus me pictor genuit». «Equidem, certe! – inquit emptor – non te luto delibutum emam».

XXXIII. Linteum a manu rogatum quid esset cur, quod modo vel paululum contactum lacrimas immodicas effundebat, nunc tam acriter intortum atque percussum nullas emitteret lacrimas, respondit: «Preabundabam umore».

XXXIV. Corylus ab olea rogatus quandone esset fructus editurus, qui bruma floresceret, respondit: «Quom dabitur tempus».

XXXV. Agaso: «Quidnam, – inquit – asine, non eque asinos alios atque homines impetis?». «Non illi quidem cederent», respondit.

XXXVI. Rogarat tuba a deo Echo: «Quom semper fueris procax, quid non iam tonitrui respondes?». Dixit deus Echo: «Iove irato, silendum est».

XXXVII. Fungus: «Heus, – dixit – o iunipere, audio multos te iam soles vidisse et usque acerbas baccas habes. Quandone igitur maturescent?». «O dulcissime, – inquit iuniperus – tardus sum, iccirco post quatriduum responsum dabo».

XXXVIII. Urtica ad papaver huiusmodi habuit verba: «Quidnam est quam ob rem, omni reliquo horto virenti ac letissimo, solus ipse honestissimo in loco constitutus, insigni corona et balteo donatus, ita metu subpalleas et moerore languescas? Mihi quidem istec vita ignobili et exose atque vix inter rudera relicte condeceret». «O me – inquit – miserum! – papaver – quot mihi intima sunt vobis ignota discrimina! Tu, quod intractabilis sis atque omnes mordere didiceris, facile tibi vivis ac ipsam te omni ab imbre sustentas; ego vero, qui ad obsequium pronus facile in quamvis partem pendere didici, ad eam amplitudinem deveni, ut omnis mihi vel levissima aura precipitium minitetur».

XXXIX. Virgo, quom sorbam morderet, rogavit quanam de causa id ita ageret ut, cum aspectu dulcissima esset, gustu tam fuisset aspera, nunc autem, quom aspectu tam esset indecora, tam esset tamen dulcis reddita. Respondit: «Et quid tu? Utrumne venustatem cum maturitate congruere facile estimas?».

XL. Mercator, quom per hiemem domum redisset, ex rosetis, que vere novo tantam spem pre se multorum et optimorum fructuum florescendo prebuerant, stuppeas et inutiles bacas excipiens, ingemuit ac demirans tanta ex florum suavitate insuavissimos fructus extare, rogavit quare id ita accidisset. Responderunt roseta: «Omnis in florum gloria divitias consumpsimus».

XLI. In corona Hadriani adamas et carbunculus, omnium pretiosissimi lapides, apud unionem constitui recusarunt, quod illius amplitudo sibi esset dignitatis speciem detractura. Data iccirco potestate ut quo vellent in corone gradu residerent, inter minores atque viliores, tota corona lustrata, requieverunt.

XLII. Canis helluus ferventis offas vorarat; ob eam rem effectus rabidus aquas mordebat. «Si mecum certas – dixit aqua – defatigabere».

XLIII. Negavit sal easdem cum glacie sedes velle inhabitare, tametsi eadem essent matre orti; neque enim se commissurum dixit, ut illius inconstantia et mollities pestem sibi afferre ullam posset.

XLIV. Vulpes dum a laqueo, qui se impeditam et artissime obligatam detinebat, summis precibus frustra orasset uti se solutam et missam faceret, tandem sibi id, re integra, licere negantem laqueum dentibus rupit. «O me – inquit laqueus – infelicem, qui, animi mei flexibilitate adductus, ita orari me passus sum, ut et durum et iniustum esse me mihi necessitas fuerit! Itaque obsequii nostri premium interitus est».

XLV. Cornix in dorso cuiusdam porci unguibus assistens atque omnes circum arbores respectans, «Quonam predam hanc deferam?» vociferabat. Huic dixit quercus: «Ad me, si lubet, nam fide optima servabo». «Recte sane, – inquit illa – verum autem meditabar quonam possem pondus hoc immane viribus meis tollere». «Istud – inquit porcus – alibi consilium cape», atque, excussa ave, irrisit.

XLVI. Stolidus a succino lapide quesierat undene in eam vermis aditum habuisset. «At tu, – inquit gemma – quam in te habes stultitiam illam, unde accepisti?».

XLVII. Puer argenteum Mercuriolum et octo syri ligneum Priapum una per pontem quemdam deferebant; quo, dum illi pertransirent, perfracto, Mercurius profundum fluvii petiit, Priapus autem ex aquis extabat. «An non igitur – inquit sacerdos – hoc incredibile visu est ut, qui tam erat in terris gravis deus, idem iam sit in aqua levissimus?». Respondit fluvius: «An tu, homo, in affluenti atque, ut ita loquar, in arida fortuna eumdem te futurum putas?».

XLVIII. Rote currus Neptuni ceruleos illos pulcherrimos dei equos amare perdite occeperant atque ideo: «Quo fugitis?» vehementer sectando acclamabant. «Non – inquiunt illi – fugimus, sed vos trahimus».

XLIX. Puella a sulphure quesierat quidnam esset rei, cur tanta esset sibi cum igne amicitia, qui quidem sulphuris calamitate exultet. «Cave – inquit ignis – respondeas, ni puella hec prius edixerit quidnam cause sit quod, qui illam perdite amet, is tam inhumaniter atque impie tractetur».

L. Stuppe, prius neglecte, dum magnopere, fatiscente navi, percunctarentur, vindicte gratia latitabant atque inter se dictitabant indignum esse, quom tantam navigio opem et salutem afferrent, ignobiles tamen atque reiecte semper, preterquam in necessitatibus, haberentur. At inter illas que prudentior aderat, «Ni succurrimus – inquit – una tota cum navi perimus».

LI. Capra, tonstrinam tabernam ingressa, gallo, ut barbam tondi sineret, persuadebat. «In tua hoc – inquit gallus – tondenda barba, quod sine periculo fiet, exerceto».

LII. «Tam ampli – inquit anser – pedes nobis, ut levissimum caput sustentent, adsunt». Tum pedes dixere: «An tu ignoras, nusquam esse firmitudinem pedum optandam magis quam ubi levitas capitis adsit?».

LIII. Exposcente orichalco ut auri loco haberetur, «An tu – inquit argentarius – hanc vim ignis perfers quam sepius aurum subiit?». «Non tanti apud me est – inquit orichalcum – esse in pretio».

LIV. Puer, quom radios solis amplexibus prehendere nequisset, obcludere inter volas manus eos elaborabat. Inquit umbra: «Desine inepte, nam res divine carcere mortali nusquam detinentur».

LV. Cespitibus duobus undas rivuli rogantibus quonam ita propere proficiscerentur, responderunt unde ea se loca petere, ubi sint future maxime et sapientissime. Alter igitur ex his (quod, cupiditate illius glorie incensi, cespites sese inter undas dederant) interpellatus a salebris rivuli, quom primum intellexit impedimenta omnia sibi esse dimittenda, hesit loco; alter vero, nudatis radicibus, undas comitatus est, multis acceptis incommodis, tandem pingui in solo relictus in grandem et celebrem silvam excrevit.

LVI. «O perfide, – inquit venator – qui tantam huic dudum misericordiam, canes demirans, et commiserationem toto ethere gestiebas, nunc tam repente mactate prede eiecta viscera diripuisti!». «Equidem id – inquit milvus – ita agebam, ut illa sese fidei mee crederet et inter ungues meas advolare auderet».

LVII. Simia carbonem tractans: «O te, – inquit – miserum, quem messes et nemora lucidissimum, uti audio, pertimuere, ut nunc es ater atque torpens!». «Quin immo – inquit carbo – iam sum felix, nam illa ignis pestis consumpsisset me ni abiecissem».

LVIII. Philosophus, panem in medio furno ad firmitatem ac vigorem ipsum se corroborantem, et ad furni os ovum, desudans atque amictus sibi suos delacerans, intuens inquit: «En quanti interest inter negotia vitam, quam in otio ducas! Hoc nihil umquam laboris perpessum ad exiguum calorem sudat atque dirumpitur, ille autem a teneris annis agitatus et fortune ictibus exercitatus, in otio numquam friguit: tandem, in medio estu rerum, decorem et amplitudinem nanciscitur».

LIX. Ad ficulneam per hiemem nudam, obsitam nive et frigore nimium pallentem, dixit olea vicina: «Nonne commonefeci hoc tibi incommodum non defuturum, que per estatem tam luxuriosa veste gloriabaris? Disce igitur ex me parsimoniam».

LX. «Volebam quidem apud vos divertere, – inquit papilio – sed dicite: quidnam periculi imminet, quod vos video trementes?» Dixere rogata arundinum folia: «Tu proinde cogita ut recte nobiscum agi posse speremus, quandoquidem hec, quam colimus, quom vacua sensus est, tum in omnem partem ad casum nutat».

LXI. Vota ad simulacrum vetus posita querebantur quod, quom essent causa ut pre aliis adoretur, tamen se, antiquissimis amicis spretis, ad nova semper vota advenientia penderet. Respondit simulacrum: «Mea vobis amicitia si tedio est, abite ut lubet». Vota indignata se precipitarunt atque solo illisa in frusta periere.

LXII. Iaculum in fontem ceciderat capiteque in profundum versus dependebat. Dixere nymphe: «Ut mirum est, ob parvulum come eris pondus huic pedem tam esse levissimum!».

LXIII. Decurio ex vexillo rogarat quid ita ageret ut, cum in hostem iretur, metu ipsum refugeret, quom autem pedem miles retraheret, ilico hostibus applauderet. «Falleris, – inquit vexillum – non enim meticulosum aut proditor sum, sed victorum partibus delector».

LXIV. Catella delicata que, nisi decies prius olfecisset ore nihil capere consueverat, quom alii canes ossa ilico omnia, ut ceciderant, intercepissent, fame acta atrum et siccum panem ipso in ere, dum iactaretur, excipere didicit.

LXV. Scintilla, que agilis atque perlucida esset, stellam se futuram arbitrabatur, at defecit.

LXVI. Navis, qua obeliscus maximus Romam esset advectus, quod audisset carinas Enee, ut primum solvissent a portu, deas maris fuisse effectas, ea spe in altum, sese perditum, excessit.

LXVII. Quom pater familias in prato quodam asinum, agnam, capram, porcum atque equum promiscue depasci intueretur atque eodem in prato geminos tauros amatores inter se adversis cornibus occursare, «Mirum – inquit – hoc ut hi consanguinei inter se atrociter pugnant, illi diversarum linguarum et morum tanta inter se coniunctione vivunt!». Respondere Fauni dii: «An tu non meministi quod in primis fertur, amicitiam a coitu inter mortales atque inimicitiam extare, atque ob escam?».

LXVIII. Praxiteles quom a Veneris statua, que indecenter intuebatur, iterum atque iterum suasionibus, cohortationibus, precibus atque denique conviciis et comminationibus frustra petisset ut id oculorum vitium emendaret, ferro tandem id ipsum tollendum censuit.

LXIX. Argentariam tabernam corvus loquax inhabitabat eamque ob rem 'corvi' illec taberna dicebatur. Rusticus quidam subcallidus, quom multa corvo munuscula esculenta dedisset, petiit ex eo pro inita amicitia uti aliquid in filie sue dotem conferret. «Necessitati – inquit – tue – corvus – perlibenter obsequerer, sed rerum omnium que in taberna sunt nihil, preter nomen, est meum».

LXX. Culex cum coclea dimicaturus, quod pugionem suum in illius durissimo thorace esset expertus quodque bina tela preferre illam audisset, pertimescebat ne ad pugnam prodiret. At coclea istius boantem vocem audiens sese castris continebat. Risere satyri.

LXXI. Amans summopere desiderabat atque multis precibus exposcebat, ut aliquis ex ramusculis lauri qui postes templi ornabant sibi pro corona adesset. Negarunt illi se dignos esse qui mortalibus gratificarentur; postridie vero, quom, in manipulum redacti verrendo pavimento, dehonestarentur, poenituit illiberalitatis hesterne.

LXXII. Quom leonis in insidiis post arborem delitescentis summam caudam vulpes vidisset, etsi illum esse bovem suspicaretur, tamen evolavit fugiens atque inquit: «Malo amici irrideant levitatem quam deplorent calamitatem».

LXXIII. Dixerat philomela strepenti merule: «Aut tace aut concinnum aliquid cane!» Respondit illa: «Deliras tu quidem, que nihil nisi ex intima arte depromptum effers; namque sic vivitur hac etate, ut non qui didicerint, sed qui didicisse videantur periti in primis habeantur».

LXXIV. Pavo moriens, testamento edito, caudam ad conum galee militi cuidam legavit; tantum gemmarum pulli sibi non esse relictum deplorabant. Dixit pater: «Siquidem mei estis filii, huiusmodi vobis non deerunt».

LXXV. Quidam a rege, inspecto stemmate picto, quod esset regium uti munificentia, petiit uti vestem illam auream, qua esset indutus, mutuo concederet. «Hanc si detraxeris vestem – inquit pictura – iam nullus sum».

LXXVI. Arcus a chorda petebat ne alter alteri esset molestus, ut aut fieret longior, aut obrumperetur. Hec contra ex illo petebat ut aut fieret brevior, aut perfringeretur. Tandem, cum utrisque conditio dura videatur, dixit chorda: «Igitur tu viribus, ego nervis ius nostrum tuebimur».

LXXVII. Arbos quom per eum annum poma non tulisset, a villico ne se, uti instituerat, cederet, multis in futurum annum pollicitis muneribus, impetravit. Dehinc secum ipsa: «En – inquit – quam intersit nos consuetudinem liberalitatis inisse, ut, non sine periculo maximo, negare liceat!».

LXXVIII. Villicus in bovem contumacem, «Ego te hoc latericio lapide percutiam», inquit. Bos, quod eum ex tellure, quam mollem iam, quom versabat, esse meminisset, modice lesurum arbitrabatur; denique percussus sensit ut esset igne perdurus redditus.

LXXIX. Fucus in regem apium huiusmodi convicia disseminabat: «Ille ignavus in deliciis marcescit, ego visendis regionibus et commentandis rationibus diem consumo, tamen illi otioso servire malunt». Respondere apes: «Tu quidem per egestatem industrius videris, cum in otio supinus tamen et in regno intemperans esses; noster vero rex, suis consulendo, mavult domi bonus esse, quam foris gloriosus videri».

LXXX. Vulcanus Plauti poete comici cornui, quo erat conclusus: «Tu meum splendorem offuscas», dixit. Respondit cornu: «Te quidem, cum a ventorum impetu et vite periculo conservem, meminisse oportet, quod aiunt, incommodum sine incommodo vitari non posse».

LXXXI. Cuniculus animal: «Heus tu, – inquit – o lepus, semperne, nihil agendo et dormitando, id ages ut speculari videaris?». «At tu, – inquit lepus – semperne, laborando, nihil ages?». «Uterque igitur, – inquit ille – dum minime otiosi videri cupimus, nostra fruamur natura! Tibi quidem quod ipse ago et mihi tu quod agis, agere durissimum esset».

LXXXII. Scopulus, qui minores inter undas sese superbum efferebat, maioribus undis adventantibus ilico delitescebat; rogatus quid ita, respondit: «Stultum est nos maioribus videri pares velle».

LXXXIII. Piscis vehementer optabat arborem conscendere eoque desiderio in arbores pictas in fontis superficie prosiliebat: ilico picte arbores dissipabantur. «An vero tu – inquiunt arbores – istoc pacto insanis, quem etiam ficte arbores fugiant?»

LXXXIV. Torrente, qui imbri excreverat, maxima vis lignorum volvebatur, inter que una arbos, reliquis amplior, quod ad se complura arbusta ita adhesissent ut ob id et sistere loco iniquo et omnem impetum excrescentis aque sola substinere cogeretur, «Quam est – inquit – res molesta amplitudo!». Respondere arbusta: «Tu quidem, que aureos soles et candidissimas nobis horas complures tua umbra intercepisti, ferre equo animo debes si, turbatis rebus, paulum in te conquiescimus».

LXXXV. Bos in navim onerariam cornibus sursum trahebatur. Hic, dum pedibus solum premeret, vota faciebat ut funis, quo esset alligatus, abrumperetur, quom autem idem in ere penderet, vota faciebat ne abrumperetur. «En – inquit funis – ut hic ex suo commodo nos et valere et perisse optat!».

LXXXVI. Puer testudinem interimere cupiebat atque in parietem illam occidebat. Inquit vetula quedam: «Fili, si voles, palea occidetur. Nam ubi sese dimoverit, tu palea eius oculos cedito; illa delitescet, eo pacto fame peribit». «Tuum istoc, o vetula, sit officium», inquit puer.

LXXXVII. Lutum fetens optarat et magnitudinem Colossi et formam Bacchi et pleraque huiusmodi omnia ab homine impetrarat, nusquam tamen fuit in pretio. «Nimirum igitur – inquit – nobis sordes abiciende sunt».

LXXXVIII. Lacus, quom nubes a montibus in era surgerent atque in caput imminerent, quod illas esse montes crederet, maximo ne in se corruerent metu, expalluerat. Denique quom, in aquam verse, nubes pluissent atque iccirco lacus excrevisset, dixit lacus: «Et quam eram stultus, dum tam maxime quod profuturum mihi esset, pertimui!».

LXXXIX. Faber, fossor cloacarum atque magister pistrini ex transverso fori inter nobiles deambulando irridebantur. Tum istorum unus inquit: «Et quid est quod omnes rident?». Respondit faber: «Quia tinctus es». «At enim – inquit fossor – tincti omnes sumus». «Nempe id quidem est ut ais, – tum dixit magister pistrini – sed tu et tinctus es et vehementer foetes».

XC. Minerve statue in arduo monte posite quom imbecillis quidam, qui non citato sed moderato gradu conscendisset, pedem neque anhelans neque desudans esset exosculatus, a sacerdotibus laudatus est. Feruntque deam dixisse plures ad se claudos et debiles quam valentes adivisse.

XCI. Epistulam, que multa expectatissima attulerat, quod quodam in loco sui esset oblitterata, qui eam receperat ira ob id concitus dilacerarat. «O – inquit epistula – hominum naturam perversam, siquidem pro uno errato multam poenam desumere et pro multis acceptis beneficiis gratias nullas agere consuevere!».

XCII. Priapo custodi horti donum petenti respondit pater familias: «Admiror quidem te his, que suppeditant, divitiis scivisse nusquam perfrui». «At enim – inquit Priapus – vestes et lacernas volebam». «An tu – inquit pater familias – ignoras ut stulti sint, qui, dando, nihil assequantur nisi ut, cum sibi dispendium fiat, tum accipienti quoque emolumentum afferant nullum?».

XCIII. Quom leoni cuidam aditum in celum patuisse leo quidam intellexisset, cupiditate glorie flagrans, difficillima omnia rite exequebatur ut leonibus omnibus facile prestaret. «Etenim quid insanis? – inquit Invidia – Qui enim huic generi animantium locus debebatur iam pridem merenti consignatus est». Respondit leo: «Sat erit nobis promeruisse».

XCIV. Grillus, rana et huiusmodi animantia que aut saltitant, aut consident tantum atque humo iacent, serpentem minime esse ad movendum aptum arbitrabantur. At dum illum velocissime in ardua repere vidissent, admirantes agilitatem, «Proh dii! – dixere – itane aliorum mores, studia atque ingenium ex nostro sensu et viribus pensitamus?».

XCV. Pullus asellus quom in dies una cum etate florescente tardior et morosior fieret, «Quanta de spe – inquit illius pater – decidi! Namque hic quom puer esset et longe puero leone villosior, pectorosior atque ad cursum aptior videretur, fore illum omnium quadrupedum principem speravi». «Tu ne mirere o pater, – inquit asellus – nam hoc generi nostro antiquum esse aiunt, ut pulli quidem bone spei, firmiores autem facti quadrupedum omnium ineptissimi simus».

XCVI. Rogatus leo quid ita vehementer, pallio in se coniecto, perterrefieret, respondit: «Et quis, monstrum hoc, cui neque caput adsit neque pectus, in ethere sublatum intuens non horrescat?».

XCVII. Leo ille celeberrimus amicus hominis a servo illo hospite suo Rome per tabernas ductus loro, rogantibus quid ita ageret ut, quom in arena cursu pegaseos, saltu pardos, viribus tauros, humanitate homines superasset, quomque inter leones forma et dignitate esset nulli secundus, idem tamen se loro ductari et canes latrantes post se insanire pateretur, respondit eiusdem esse animi et prodesse amicis et latratores despicere.

XCVIII. Lepus ille apud Martialem poetam celeberrimus, qui in os leonis confugerat, spectans a longe latrantes canes eos, qui se acrius essent secuti, «En, – inquit – quanti interest nos huic commendatos fore!».

XCIX. Theatrum non mediocri admiratione detinebatur leonem spectando, qui modo discum in altum perquam belle iactare, modo immanem orbem marmoreum maximis viribus volvere, modo ovo lepidissime ludere perdoctus esset. «Et quidnam? – inquit invidus – Levia hec sunt ac videntur quidem diversa, sed ea unum sunt. Nam illorum quodque volubile quippiam est». Respondit leo: «Fateor, o rerum peritissime, istuc esse ut asseris, sed te id nolo fugiat ovum esse hoc fragile quod volvo, mi homo, non pilam».

C. In pavonem invidus: «O inepte – dixerat – tune tibi coronam imposuisti?». Respondit pavo: «Quod torqual tam variis coloribus susceperim, nondum etiam perpendisti?». Risere nymphe.

CENTO APOLOGI

Leon Battista Alberti a Francesco Marescalchi

Se qualcuno ti donerà cento primizie, le accetterai di malanimo? E che farai se uno ti regalerà cento rose rare e profumate, anche se ne hai in gran quantità provenienti da qualsiasi parte del mondo: saranno forse per te un dono sgradito? Io ti mando cento apologhi: certo, non tali da farti dire che sono stati scelti come i migliori nel loro genere, ma non dispero che tu possa accettarli come una primizia dei nostri orti letterari. E se per caso ti sembreranno un po' oscuri in qualche punto, perdona questa mia asciuttezza, che ho perseguito con tanto zelo, se è vero, come dicono, che la brevità d'espressione risulta quasi sempre ambigua e se io ho pensato che gli apologhi debbano essere quanto più essenziali possibile. Ma dal momento che sono così brevi da non procurare alcun fastidio se li rileggerai più volte, ti chiedo la cortesia di volerli comprendere, prestandovi un po' della tua attenzione: una volta compresi, secondo me ti piaceranno. Stammi bene.

Leon Battista Alberti a Esopo antichissimo scrittore

Sapendo che i latini ammiravano straordinariamente la tua abilità nello scrivere favole e ti consideravano giustamente un essere divino, io, che ho composto questi cento apologi in pochissimi giorni (te lo giuro per il sacro nome dei posteri), desidero ardentemente conoscere il tuo parere sulla mia opera. Ti prego, dimmi che cosa ne pensi. Stammi bene.

Esopo a Leon Battista Alberti

Chi ha detto che in Italia non ci sono persone di talento, a quanto pare, sbaglia; tuttavia confesso che a pochi uomini è toccato l'onore del genio. Anche se tu fai dello spirito, avrebbero tutte le ragioni per apprezzarti, ma sono invidiosi. Stammi bene.

Cento Apologhi di Leon Battista Alberti

I. A una palla non piaceva essere presa a schiaffi e rotolata nel fango, senza potersi mai fermare in nessun luogo; un'incudine invece non sopportava di stare continuamente ferma sotto i colpi. Perciò si misero d'accordo con l'uomo, che è pari a un dio, capace di dare diverse forme agli oggetti, perché trasformasse l'incudine in palla e la palla in incudine. «Questo cambio non vi si addice – disse l'uomo – ma se vi sta bene dall'incudine trarrò marre, rastrelli e zappe». «Preferisco – rispose quella – conservare la mia mole e il peso attuale, e a te, palla, consiglio di accontentarti di tenere gli uomini occupati nel gioco e di suscitare la loro ammirazione, volando e saltando qua e là».

II. Un fiore di giglio, allarmato e pallido, quando l'acqua della sorgente vicina straripando lo raggiunse, cominciò a mitigare il suo solito austero contegno, per rivolgere il saluto a ogni onda che sempre più grossa si accostava a lui, finché cadde travolto dai flutti. Avrebbe certamente avuto salva la vita se non avesse rinunciato alla propria dignità.

III. L'erba saliunca, cresciuta in mezzo al torrente, desiderava ardentemente trattenere presso di sé tutte le pagliuzze, anche le più piccole, che arrivavano trascinate dalle onde: fu sommersa dal mucchio che aveva accumulato.

IV. Una stella superba, che voleva essere ammirata al di fuori della sua costellazione, si spense a metà strada, scivolando giù, lontana dalle altre.

V. Un cane che aveva intenzione di combattere con un toro sperava di vincere, perché credeva che al suo avversario mancassero i denti di sopra. Ma, ferito dalle corna del toro, ammise: «Non l'avrei creduto».

VI. Un bue, che amava colpire con le corna, mentre ne subiva l'amputazione, lanciava maledizioni all'albero a cui era stato legato, dicendo: «Ti trascinerò supino per le strade»; l'albero gli rispose: «Intanto però sarai senza corna».

VII. Piena di stupore, un'officina aveva chiesto ai mantici da dove potessero sprigionare tanta aria. Risposero: «Ce n'è a sufficienza da dove prenderla».

VIII. Un moscerino prendeva in giro un tarlo che si vantava di essere della famiglia delle cicogne, dal momento che, corrodendo una trave scricchiolante, la divorava con la bocca e proclamava che, allora, lui era figlio di Fetonte, perché volava per il cielo.

IX. Un orso, dopo aver spezzato i rami di un arbusto, al tronco che gli chiedeva: «Dunque è questo il ringraziamento che ricevo per averti offerto di che mangiare? E che mai farai di me per il resto dell'anno?», rispose: «Ti farò a pezzi e ti estirperò dalle radici».

X. Un invidioso, nascondendosi in petto il fuoco che era stato il primo a scoprire, desiderava tenerlo segreto a tutti; ma il fuoco gli bruciò le vesti e venne allo scoperto.

XI. Un lombrico aveva chiesto a un millepiedi di regalargli due zampe. Quello rispose: «E tu regalami una delle tue due teste».

XII. Un vanitoso, infastidito dal fatto che la sua immagine non l'avesse salutato dallo specchio, aveva cominciato dapprima a dare in escandescenze, poi a trattarlo con disprezzo, ma, poiché lo specchio gli rispondeva con atteggiamento identico, lo schernì e lo mandò in pezzi. Poi però se ne pentì: di un solo derisore se ne era fatti tanti.

XIII. Un naufrago aveva fatto causa all'Oceano, accusandolo di furto, e aveva dimostrato la sua colpevolezza. «Vieni, – disse l'Oceano – non ti impedirò di recuperare le tue cose, quando vorrai».

XIV. Una castagna, lanciato un gran sospiro, saltò giù dal fuoco in mezzo alla stanza e disse: «Non potevo più sopportare tanto ardore».

XV. La massa dei remi era in forte contrasto con il timone e lo disprezzava perché era solo e piccolo. Per questo il timone guidò la nave contro uno scoglio: così tutti i remi posti su uno dei due lati furono spezzati e distrutti.

XVI. Il sole, passando attraverso un calice di vetro pieno d'acqua, aveva tracciato l'arcobaleno su un altare: l'acqua lo considerava merito suo. Il calice, invece, disse: «Se io non fossi così trasparente e limpido, l'arcobaleno non ci sarebbe». A queste parole, l'altare si rallegrava in silenzio tra sé e sé che quell'onore straordinario fosse toccato proprio a lui.

XVII. Un vaso, che finché era stato pieno era rimasto con la bocca chiusa e silenziosa, ora, da vuoto, con la bocca spalancata, inveiva contro tutti quelli che gli si avvicinavano.

XVIII. Una zampogna, otturata dalla polvere, disse: «Noi poeti, da sazi, non cantiamo».

XIX. Un libro, che conteneva in sé tutta l'arte libraria, chiedeva aiuto per non essere rosicchiato da un topo. Il topo rise maliziosamente.

XX. Un cane da caccia legato alla catena, vedendo gli altri cani buoni a nulla vagare sciolti e giocare, disse: «È forse meglio essere buoni a nulla?».

XXI. Dei candelabri d'oro, decorati con gemme preziosissime, si chiedevano stupiti perché mai una statua di legno marcio, assolutamente ignorata fino a quel momento, ora invece ricevesse più attenzioni di loro. Rispose la statua: «Rappresento il ritratto di un dio».

XXII. Un imperatore aveva deposto in un tempio con i più solenni onori la freccia con cui era stato colpito e ucciso il re dei nemici. Se ne dolse l'arco, perché, pur essendo stato il principale responsabile del successo, veniva lasciato in disparte, privo di gloria.

XXIII. Un verme rosicchiava la noce in cui era nato. «Ingrato ed empio! – disse la noce – Vuoi piantarla di danneggiare proprio me che ti ho fatto nascere?». Rispose il verme: «Se mi hai messo al mondo per farmi morire di fame, hai fatto male».

XXIV. Nel tempio delle vergini Vestali, l'olio si lamentava di non essere mai stato ringraziato dal fuoco che aveva alimentato per tanti anni con suo grande pericolo. Rispose il fuoco: «La tua ricompensa sia quella di consumarti nel tempio, piuttosto che nella taverna».

XXV. Uno zoppo, per camminare con maggiore equilibrio, si fece tagliare il piede della gamba più lunga. A operazione conclusa, steso a terra, si lamentava di non riuscire più a camminare affatto.

XXVI. L'ombra di un uomo desiderava il tramonto del sole per diventare più grande. Ma poi, quando capì che anche lei doveva morire insieme col sole, desiderò invano che quello apparisse nel punto più alto del cielo.

XXVII. Un contadino notò con stupore lo spinoso, irto e rude asparago che aveva visto da piccolo docile e tenero. L'asparago disse: «Non c'è niente di strano: sono venuto su simile ai miei padri».

XXVIII. La fuliggine e la cenere, mentre il fumo se ne andava, dicevano: «Fratello, ci abbandonerai, povere noi?». Il fumo rispose loro: «Che rapporto c'è fra me e voi? Voi ve ne state immobili, pigre e inerti, senza mescolarvi neppure fra voi; io mi innalzo verso il cielo».

XXIX. Un vaso di Samo, che era stato gettato via, guardando dal pavimento i tavoli d'oro e d'argento, disse: «Eppure non di rado sono stato vostro compagno!». Quelli risposero: «E allora? Lo sarai di nuovo, se porterai il vino rodio o il falerno».

XXX. Cipreste, l'inventore dell'orologio, sgridò terribilmente un dente della ruota e gli chiese perché si fosse incastrato così ostinatamente e rallentasse il movimento di tutto il macchinario; quello rispose: «Perché il peso inerte del pendolo non pretenda tutta per sé la gloria di un'opera così importante».

XXXI. Un marinaio, avendo fatto ritorno in porto senza danno e con enormi ricchezze, decise di dedicare a Nettuno qualcosa di prezioso, come ringraziamento per il successo del viaggio. Per questo da una parte l'albero della nave, dall'altra le ancore, da un'altra ancora le gomene chiedevano tutti di essere prescelti per un simile onore. Ma il marinaio disse: «Conviene offrire il timone, perché costa meno».

XXXII. Una statua di Zeusi diceva al compratore: «Mi ha fatto un grande artista». Rispose il compratore: «Certamente! Non ti acquisterei di sicuro, se fossi fatta di fango».

XXXIII. Una mano chiese a un lenzuolo come mai prima, appena sfiorato, versava lacrime a non finire, mentre adesso, torchiato e sbattuto, non ne versava nessuna. Quello rispose: «Avevo un eccesso di liquido».

XXXIV. Un olivo chiese a un nocciolo quando avrebbe prodotto i suoi frutti, giacché fioriva con il freddo. Quello rispose: «Quando sarà il momento».

XXXV. Un asinaio disse: «Come mai, o asino, non ti scagli contro gli altri asini come fai con gli uomini?». «Quelli non si sognerebbero nemmeno di bastonarmi», rispose.

XXXVI. Una tromba aveva chiesto al dio Eco: «Tu che sei sempre stato impertinente, perché non rispondi anche al tuono?». Rispose il dio: «Quando Giove è irato, conviene tacere».

XXXVII. Un fungo disse: «Dunque, ginepro, sento dire che hai visto ormai sorgere molti soli e ancora hai le bacche acerbe. Quando mai matureranno?». «Carissimo, – disse il ginepro – sono lento, quindi ti darò la mia risposta fra quattro giorni».

XXXVIII. L'ortica disse a un papavero: «Per quale motivo, mentre ogni altro giardino è verde e florido, tu solo, che pure sei collocato in un luogo assai favorevole e hai ricevuto in dono una magnifica corona e una magnifica cintura, impallidisci così per la paura e appassisci per la tristezza? Una simile vita sarebbe adatta a me che sono priva di gloria, detestata e tollerata a mala pena tra le macerie». «O me infelice! – disse il papavero – quanti pericoli che a voi sono ignoti a me sono invece familiari! Tu, visto che sei intrattabile e hai imparato a pungere tutti, vivi tranquilla e ti difendi da sola contro ogni tempesta; io invece, che ho imparato a inchinarmi da ogni parte, prono all'ossequio, sono giunto a un'altezza tale che anche il vento più leggero può minacciare di farmi cadere giù».

XXXIX. Una ragazza, gustando una sorba, le chiese perché mai quando era gradevole d'aspetto, era di sapore tanto aspro, mentre ora che era tanto brutta, era diventata dolcissima. Quella rispose: «E che pensi tu? Credi forse che la bellezza vada di pari passo con l'età?».

XL. Un mercante, tornato a casa d'inverno, trovò solo bacche secche e inutili su quei roseti che in primavera, fiorendo, gli avevano fatto ben sperare di ottenere frutti belli e abbondanti: si rattristò e, deluso del fatto che di fiori tanto belli restassero frutti così sgradevoli, chiese perché era accaduto ciò. Risposero i roseti: «Abbiamo speso tutto nello splendore dei fiori».

XLI. Nella corona di Adriano il diamante e il carbonchio, le pietre più preziose di tutte, si rifiutarono di stare vicino alla perla, poiché la sua grandezza avrebbe sminuito il loro valore. Autorizzate dunque a sistemarsi nel punto della corona che preferivano, dopo averla perlustrata tutta, si collocarono tra le gemme più piccole e meno pregiate.

XLII. Un cane goloso aveva divorato delle focacce ancora fumanti e per questo, reso rabbioso, azzannava l'acqua: «Se combatti con me, – disse l'acqua – ti stancherai».

XLIII. Il sale disse di non voler abitare vicino al ghiaccio, anche se erano nati dalla stessa madre; dichiarò infatti che non voleva avere niente a che fare con lui per non essere contagiato dalla sua inconsistenza e dalla sua fragilità.

XLIV. Una volpe aveva rivolto invano altissime suppliche al laccio che la teneva immobile e strettamente avvinta, perché la lasciasse libera. Alla fine, poiché quello le diceva che il suo desiderio non poteva realizzarsi finché lui era intero, lo ruppe con i denti. Disse il laccio: «Povero me! Spinto dalla mia bontà d'animo, mi sono fatto pregare tanto da diventare irrimediabilmente crudele e ingiusto nei miei confronti. La morte è il premio della mia arrendevolezza».

XLV. Una cornacchia, posando gli artigli sulla schiena di un maiale e osservando tutti gli alberi intorno, gracchiava: «Dove porterò questa preda?». Le rispose una quercia: «Portala da me, se ti va: la custodirò con il massimo riguardo». «Va bene, – disse la cornacchia – ma pensavo a come poter sollevare questo enorme peso con le mie forze». «Su questo, – disse il maiale – chiedi consiglio altrove»; e, scacciato l'uccello, rise maliziosamente.

XLVI. Uno sciocco aveva chiesto all'ambra da dove fosse entrato il verme che era dentro di lei. «Ma tu, – disse la gemma – da dove hai preso la stupidità che hai dentro di te?».

XLVII. Un ragazzo trascinava su un ponte un piccolo Mercurio d'argento, mentre otto schiavi insieme trasportavano un Priapo di legno; mentre passavano, il ponte si spezzò e Mercurio sprofondò nel fiume, Priapo invece galleggiava. «Non è strano, – disse un sacerdote – che quel dio che sulla terra aveva così tanto peso, nell'acqua ne abbia così poco?». Rispose il fiume: «Forse tu, uomo, credi di essere lo stesso quando navighi nell'oro e quando, per così dire, sei all'asciutto?».

XLVIII. Le ruote del carro di Nettuno si erano perdutamente innamorate dei bellissimi cavalli azzurri del dio e per questo, inseguendoli forsennatamente, gridavano: «Dove fuggite?». Risposero quelli: «Non fuggiamo: vi trasciniamo».

XLIX. Una ragazza aveva chiesto allo zolfo perché mai fosse tanto amico del fuoco, che pure esulta quando lo zolfo si consuma. Il fuoco disse: «Non rispondere, se non dopo che lei ti avrà detto per quale motivo tratta in maniera così disumana e spietata chi l'ama alla follia».

L. Delle stoppe, trascurate fino a quel momento e assai richieste quando la nave si riempì di falle, per ripicca non si facevano trovare e mormoravano tra loro che era una vergogna, nonostante il grande aiuto e il sostegno offerti alla nave, continuare ad essere considerate ignobili e dimenticate tranne che nei momenti di bisogno. Ma la più prudente di loro disse: «Se non portiamo il nostro aiuto, moriremo con tutta la nave».

LI. Una capra, entrata nella bottega di un barbiere, cercava di convincere un gallo a farsi tagliare la barba. Disse il gallo: «Sperimentalo nel tagliare la tua, che non è pericoloso».

LII. «Abbiamo piedi tanto grandi, – disse un'oca – per reggere una testa straordinariamente leggera». Allora i piedi risposero: «Forse non sai che è proprio quando si ha la testa leggera che bisogna sperare di avere i piedi saldi?».

LIII. Quando l'ottone chiese di essere stimato al pari dell'oro, il gioielliere disse: «Tu sei capace di sostenere la prova del fuoco, cui spesso è sottoposto l'oro?». L'ottone rispose: «Non mi interessa poi così tanto essere importante!».

LIV. Un ragazzo, non essendo riuscito a stringere tra le braccia i raggi del sole, tentava di racchiuderli nel palmo della mano. Gli disse l'ombra: «Smettila, sciocco: le cose divine non possono essere rinchiuse in una gabbia mortale».

LV. Due cespugli chiesero alle onde del ruscello dove andavano così di fretta. Quelle risposero che andavano dove sarebbero diventate estremamente grandi e sapienti. Uno di loro dunque (giacché, arsi dal desiderio di una prospettiva così allettante, i due cespugli si erano gettati in mezzo alle onde), ostacolato dalle secche del ruscello, non appena capì che doveva liberarsi da tutti i vincoli, non si mosse più di lì. L'altro invece, messe a nudo le radici, seguì le onde e dopo molti disagi, approdato infine su un terreno fertile, crebbe fino a diventare un bosco grande e conosciuto.

LVI. «Perfido, – disse un cacciatore – tu che poco fa mostravi per tutto il cielo tanta misericordia e pietà nei confronti della preda, e criticavi i cani, ora che è stata uccisa ne hai sbranato tanto rapidamente le viscere!». «Lo facevo, – disse lo sparviero – perché quella si fidasse di me e si decidesse a volare fra i miei artigli».

LVII. Una scimmia, maneggiando il carbone, disse: «Povero te! Quando eri tutto splendente le messi e i boschi ti temevano, a quel che sento dire, ma come sei nero e intirizzito adesso!». «Anzi, – disse il carbone – ora sono più fortunato: il flagello del fuoco mi avrebbe consumato del tutto, se non avessi perso ogni valore».

LVIII. Un filosofo, vedendo che il pane dentro il forno diventava sodo e vigoroso, mentre un uovo, che si trovava presso la bocca del forno, sudava e si stracciava le vesti, disse: «Quanto è diversa la vita operosa da quella trascorsa nell'ozio! Questo,

che non si è mai sottoposto alle fatiche, al più piccolo calore suda e schianta; quello, invece, tormentato fin dalla nascita e provato dai colpi della sorte, non si è mai rammollito nell'ozio: infine, nelle situazioni più disagevoli, diventa nobile e grande».

LIX. D'inverno a un fico spoglio, coperto di neve e tutto pallido per il freddo, l'ulivo suo vicino disse: «Non ti avevo forse avvertito che avresti subito questa sorte, quando in estate ti vantavi della tua veste tanto lussureggiante? Impara dunque da me a fare economia».

LX. «Volevo venire da voi, – disse una farfalla – ma ditemi: quale pericolo incombe su di voi, che vi vedo tremare?». Le foglie delle canne a cui era stata rivolta la domanda risposero: «Tu, dunque, pensa come possiamo sperare che le cose ci vadano bene, se quella che noi pratichiamo non solo ha la testa vuota, ma ondeggia a casaccio da ogni parte».

LXI. I voti appesi a una vecchia statua si lamentavano perché quella, pur essendo venerata al di sopra di tutte le altre proprio a causa loro, tuttavia, disprezzando gli amici più antichi, era più attratta dai nuovi voti che arrivavano di continuo. Rispose la statua: «Se la mia amicizia vi annoia, andatevene dove volete». I voti indignati si lasciarono cadere e, urtando a terra, andarono in pezzi.

LXII. Una freccia era caduta in una sorgente e stava con la punta rivolta verso il fondo. Dissero le ninfe: «È davvero sorprendente che essa, con lo scarsissimo peso della sua chioma di bronzo, abbia un piede ancora più leggero».

LXIII. Un decurione aveva chiesto a un stendardo perché, al momento di attaccare il nemico, batteva in ritirata per la paura, quando invece l'esercito si ritirava, allora applaudiva i nemici. «Ti sbagli, – rispose lo stendardo – non sono né codardo né traditore, ma mi attrae il partito dei vincitori».

LXIV. Una cagnolina sofisticata, che aveva l'abitudine di non mettere niente in bocca se prima non l'aveva odorato dieci volte, mentre gli altri cani azzannavano tutti gli ossi non appena toccavano terra, spinta dalla fame, imparò ad afferrare il pane nero e secco anche a mezz'aria, mentre veniva lanciato.

LXV. Una scintilla, dal momento che era agile e assai lucente, pensava che sarebbe diventata una stella, ma si spense.

LXVI. Una nave, sulla quale veniva trasportato a Roma un enorme obelisco, avendo sentito dire che le imbarcazioni di Enea, appena salpate dal porto, si erano mutate in dee del mare, uscì in mare aperto con questa speranza: andò invece incontro alla rovina.

LXVII. Un padrone, vedendo in un prato pascolare insieme un asino, un agnello, una capra, un maiale e un cavallo, e nello stesso prato due tori innamorati cozzare tra loro con le corna, disse: «Che stranezza, questi che appartengono alla stessa famiglia combattono ferocemente fra sé, quelli che hanno lingua e costumi diversi vivono così amichevolmente tra loro!». Gli risposero i Fauni: «Non ti ricordi forse quanto si dice comunemente, ovvero che sia l'amicizia che l'inimicizia tra gli uomini derivano dalla passione e dalla lotta per il cibo?».

LXVIII. Prassitele, prima con lusinghe, esortazioni, preghiere e infine con ingiurie e minacce, aveva chiesto invano, alla statua di Venere, che gli rivolgeva sguardi spudorati, di poterle correggere quel difetto agli occhi. Alla fine pensò di doverlo eliminare con il ferro.

LXIX. Nella bottega di un banchiere abitava un corvo loquace e perciò era detta bottega "del corvo". Un contadino assai astuto, avendo regalato al corvo molti bocconcini prelibati, gli chiese in nome dell'amicizia appena sbocciata di portargli qualcosa per la dote di sua figlia. «Ti accontenterei molto volentieri – disse il corvo –, ma di tutte le cose che si trovano nella bottega niente, eccetto il nome, è mio».

LXX. Una zanzara che aveva intenzione di attaccar briga con una chiocciola, dopo aver provato il proprio pungiglione sulla sua durissima corazza e dopo aver sentito dire che l'altra era capace di estrarre due dardi, aveva paura di scendere in campo. Ma la chiocciola, udendo la sua voce roboante, si teneva serrata nel proprio accampamento. Risero i satiri.

LXXI. Un innamorato desiderava con ogni forza e supplicava incessantemente di avere per corona uno dei ramoscelli d'alloro che ornavano le porte del tempio. Quelli risposero di non essere fatti per compiacere gli uomini; ma l'indomani, quando, raccolti in un fascio per spazzare il pavimento, persero la loro dignità, si pentirono della scortesia del giorno precedente.

LXXII. Una volpe, avendo visto l'estremità della coda del leone che si era nascosto dietro un albero per farle un agguato, pur avendo il dubbio che fosse il bue, fuggì via di corsa lo stesso e disse: «Preferisco che gli amici ridano della mia viltà, anziché piangano per la mia disgrazia».

LXXIII. Un usignolo aveva detto a un merlo che gridava a squarciagola: «Taci o altrimenti canta qualcosa di piacevole!». Quello rispose: «Sei proprio sciocco tu a non pronunciare una parola che non sia elaborata ad arte; al giorno d'oggi, infatti, funziona così: è stimato di più non chi sa, ma chi sembra sapere».

LXXIV. Un pavone che stava per morire, pubblicato il testamento, destinò la propria coda a un soldato, per il cimiero del suo elmo; gli eredi si lamentavano che un simile tesoro non fosse stato lasciato a loro. Disse il padre: «Dal momento che siete miei figli, simili tesori non vi mancheranno».

LXXV. Un tale chiese al re che aveva visto dipinto su un'insegna di concedergli in prestito la veste d'oro che indossava – la munificenza, infatti, è prerogativa dei re. Il dipinto rispose: «Se mi toglierai questa veste, di me non rimarrà niente».

LXXVI. Per non darsi fastidio l'uno l'altro, un arco chiedeva a una corda o di diventare più lunga o di rompersi. Questa invece gli chiedeva di diventare più corto o di spezzarsi. Alla fine, poiché la situazione sembrava intollerabile a entrambi, la corda disse: «Dunque, tu con la forza, io con i nervi, difenderemo ciascuno il proprio diritto».

LXXVII. Un albero, che quell'anno non aveva prodotto frutti, ottenne dal contadino di non essere tagliato, come quello aveva deciso, promettendo un abbondante raccolto per l'anno successivo. Poi disse fra sé: «Ecco cosa vuol dire essere sempre generosi: non ci si può più rifiutare, se non a prezzo di rischi enormi!»

LXXVIII. Un contadino disse a un bue ostinato: «Ti colpirò con questo mattone di terracotta». Il bue, ricordandosi che il mattone era fatto di terra, e che quella era alquanto soffice, poiché la stava arando, pensava che non avrebbe sentito un gran dolore; ma quando infine fu colpito, si accorse che il fuoco aveva reso il mattone molto duro.

LXXIX. Un fuco lanciava contro il re delle api invettive di questo tipo: «Quel pigrone si rammollisce fra i piaceri, io passo il tempo a perlustrare terre e a fare calcoli, tuttavia le api preferiscono servire quello scioperato». Le api risposero: «Tu sembri solerte perché sei povero, ma nell'ozio saresti pigro e se fossi al potere saresti corrotto; il nostro re, invece, provvedendo ai suoi, preferisce essere buono in casa, piuttosto che apparire eccellente fuori».

LXXX. Vulcano disse alla lanterna del poeta comico Plauto, nella quale era rinchiuso: «Tu offuschi il mio splendore». Rispose la lanterna: «Dal momento che io ti salvo dalla violenza del vento e dal pericolo di vita, ti conviene ricordare il proverbio: non si può evitare un danno senza ricevere un altro danno».

LXXXI. Un coniglio disse: «Ehi lepre, tu stai sempre senza far niente a sonnecchiare; lo fai per sembrare immersa in meditazione?». Rispose la lepre: «Ma tu, con il tuo continuo lavorare, fai forse qualcosa?». L'altro disse: «Dunque seguiamo entrambi la nostra natura, quando non vogliamo sembrare oziosi! Per te sarebbe assai gravoso fare quel che faccio io, per me quello che fai tu».

LXXXII. Uno scoglio, che si innalzava superbo fra le onde più piccole, all'arrivo di onde più alte si nascondeva; quando gli chiesero perché faceva così, rispose: «È sciocco voler sembrare pari a chi è più grande».

LXXXIII. Un pesce desiderava ardentemente salire su un albero e mosso da questo desiderio saltava verso le immagini degli alberi riflesse sulla superficie della fontana: le immagini si dissolvevano all'istante. «Sei così sciocco – dissero gli alberi – che ti evitano anche gli alberi finti?»

LXXXIV. Un'enorme catasta di legna era trascinata via da un torrente che si era assai ingrossato per le piogge; in mezzo ad essa c'era un albero più grande degli altri. Poiché molti arboscelli si erano attaccati a lui, costringendolo così ad arrestarsi in un luogo sfavorevole e a sostenere da solo tutto l'impeto dell'acqua che aumentava, disse: «Che gran seccatura è essere grandi!». Gli risposero gli arboscelli: «Tu che con la tua ombra ci hai privato per molte ore dei raggi dorati e abbaglianti del sole, dovrai pur tollerare che noi ci riposiamo un poco su di te, in situazioni di emergenza».

LXXXV. Un bue veniva issato per le corna a bordo di una nave da carico. Quando con le zampe toccava terra, faceva voti perché si spezzasse la fune con cui era legato, quando invece era sospeso in aria, faceva voti perché non si spezzasse. «Ecco, – disse la fune – costui, in base al suo interesse, desidera che io viva e che io muoia!»

LXXXVI. Un bambino voleva uccidere una tartaruga e la lanciava contro la parete. Disse una vecchietta: «Ragazzo, se vuoi, puoi ucciderla con quella paglia: quando si muoverà, colpiscile gli occhi con la paglia; quella si nasconderà e in questo modo morirà di fame». «Di questo occupati tu, o vecchia», disse il bambino.

LXXXVII. Del lurido fango aveva desiderato la grandezza del Colosso e la bellezza di Bacco, e aveva ottenuto dall'uomo più o meno tutto ciò, eppure non fu mai apprezzato. «Senza dubbio – disse – dobbiamo ripulirci».

LXXXVIII. Un lago, quando dai monti si alzarono nel cielo le nubi e lo sovrastarono, credendo che fossero montagne, era diventato pallido per il folle terrore che piombassero su di lui. Infine, dopo che le nubi si furono trasformate in pioggia, ingrossandolo, disse: «Quanto ero sciocco a temere una cosa che mi avrebbe giovato così tanto!».

LXXXIX. Un fabbro, uno scavatore di fogne e un maestro mugnaio, camminando per il foro tra i nobili, venivano derisi. Allora uno di loro disse: «Per quale motivo ridono tutti?». Rispose il fabbro: «Perché sei sporco». «È vero, – disse lo scavatore di fogne – siamo tutti sporchi». «Hai perfettamente ragione – disse allora il mugnaio – ma tu non sei solo sporco: puzzi anche terribilmente».

XC. Quando riuscì a baciare il piede della statua di Minerva posta su un ripido monte senza essere né trafelato né sudato, un uomo gracilino, che era salito senza fretta ma a passo moderato, fu elogiato dai sacerdoti. Si dice che secondo la dea sono più gli zoppi e i deboli che gli uomini in salute a riuscire ad arrivare fino a lei.

XCI. Una lettera, che conteneva molte notizie assai attese, fu stracciata da colui che l'aveva ricevuta, in preda all'ira, poiché in un passo era stata cancellata. Disse la lettera: «O crudele natura degli uomini, che per un solo errore impongono di solito grandi punizioni e per i tanti benefici che ricevono non dicono neanche grazie!».

XCII. Priapo, custode dell'orto, chiedeva un dono. Il padrone gli rispose: «Mi meraviglio che tu non abbia saputo approfittare delle ricchezze che qui trovi in abbondanza». «In verità – rispose Priapo – volevo vestiti e mantelli». «Forse – replicò il padrone – tu non sai quanto è sciocco chi, pur prodigandosi in regali, non ottiene nulla, se non grandi spese per sé, senza per questo arrecare alcun vantaggio a chi riceve il dono».

XCIII. Quando un leone seppe che a un altro leone si erano aperte le porte del cielo, preso dal desiderio di gloria, cercava di comportarsi in maniera impeccabile per superare agilmente tutti i propri simili. «Che smania ti ha preso? – gli disse l'Invidia – Il posto riservato a uno della tua specie è già stato assegnato da tempo a chi se lo meritava». Rispose il leone: «Mi accontenterò di esserne diventato degno».

XCIV. Un grillo, una rana e altri animali del genere, che saltano o stanno solo fermi e distesi per terra, pensavano che il serpente non fosse capace di muoversi. Ma avendolo visto strisciare con estrema rapidità su rupi scoscese, meravigliati della sua agilità, dissero: «Oh dei! Forse che valutiamo il carattere, le inclinazioni e le capacità degli altri in base al nostro modo di ragionare e alle nostre forze?».

XCV. Poiché un asinello crescendo diventava di giorno in giorno più sciocco e capriccioso, suo padre disse: «Quale speranza ho perduto! Infatti, quando era piccolo e sembrava di gran lunga più irsuto, di torace più ampio e più abile nella corsa rispetto al leone, ho sperato che sarebbe diventato lui il re di tutti i quadrupedi». «Non meravigliarti, padre, – disse l'asinello – dicono infatti che sia tipico della nostra specie promettere bene da piccoli ma, una volta cresciuti, essere i più stupidi di tutti i quadrupedi».

XCVI. Un leone, a cui era stato chiesto perché fosse così terrorizzato se gli gettavano addosso una coperta, rispose: «E chi non rabbrividirebbe, vedendo sollevarsi in cielo questo mostro che non ha né capo né petto?».

XCVII. Quel notissimo leone che aveva per amico un uomo, veniva portato al guinzaglio per le taverne di Roma dallo schiavo che era stato suo ospite. Quando gli chiesero perché lui, che pure nell'arena aveva superato i cavalli degni di Pegaso nella corsa, i leopardi nel salto, i tori in prove di forza, gli uomini in bontà d'animo, e che anche tra i leoni non era secondo a nessuno per bellezza e dignità, accettava tuttavia che lo portassero al guinzaglio e che cani latranti impazzissero dietro di lui, rispose che era proprio del medesimo temperamento aiutare gli amici e disprezzare le malelingue.

XCVIII. Quella famosissima lepre di cui parla il poeta Marziale, rifugiatasi nella bocca del leone e guardando da lontano latrare i cani che l'avevano inseguita con accanimento, disse: «Ecco che differenza fa essermi affidata a costui!».

XCIX. Un teatro era preso da non piccola ammirazione vedendo un leone che era stato ammaestrato ora a lanciare alla perfezione un disco in aria, ora a rotolare con tutte le sue forze un'enorme sfera di marmo, ora a giocare con un uovo con straordinaria grazia. Un invidioso disse: «Che c'è di strano? Sono imprese da nulla e sembrano diverse, ma in realtà sono la stessa cosa, poiché tutte riguardano un oggetto che ruota». Rispose il leone: «Confesso che hai ragione, sapientone, ma non voglio che ti sfugga che questo oggetto fragile che io faccio roteare è un uovo, caro mio, non una palla».

C. Un invidioso aveva detto a un pavone: «O sciocco, ti sei forse messo la corona da solo?». Rispose il pavone: «E il fatto che ho ricevuto una collana così variopinta, non l'hai messo in conto?». Risero le ninfe.

Nota al testo degli *Apologi centum*

La più recente edizione critica degli apologi albertiani, a cura di Paola Testi Massetani (1972), ha censito un numero cospicuo di manoscritti: Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. lat. 3151 (V); Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, II. IX. 96 (N); Firenze, Biblioteca Riccardiana, 717 (F); Firenze, Biblioteca Riccardiana, 1220. 1 (R); Milano, Biblioteca Ambrosiana, X 9 sup. (A); Oxford, Bodleian Library, Canon. Misc. 172 (O); Padova, Biblioteca del Seminario Vescovile, CDXXVIII (P); Parma, Biblioteca Palatina, Palat. 267 (C); Treviso, Biblioteca Comunale, 41 (T); Venezia, Biblioteca Nazionale Marciana, Lat. XIV 114 (4143). A questi, recenti ricerche ne hanno aggiunto un altro, Firenze, Biblioteca della Fondazione Horne, N 5/30. La *princeps* è nella raccolta degli *Opera* di Leon Battista Alberti curata da Girolamo Massaini e stampata a Firenze da Bartolomeo de' Libri circa nel 1499 (St); dopo di che l'opera albertiana godette di ampia fortuna, con ristampe e traduzioni, dal Cinquecento (a partire dalla traduzione di C. Bartoli del 1568) all'Ottocento, in Italia e in Europa.

Secondo quanto stabilito dalla Testi Massetani, i codici si dividono in due famiglie, una famiglia α, formata da C, N, O, R, T e St, e una famiglia β, costituita da A, F, M, P, V; le ultime indagini hanno inserito in questa famiglia anche il codice Horne ed hanno contribuito a individuare stretti legami di β con l'ambiente veneto-padovano. Le due famiglie sembrano essere differenziate, oltre che da errori separativi e da aspetti strutturali e paratestuali distintivi, da peculiari varianti redazionali, che toccano lo stile, il lessico e la organizzazione della frase. Secondo la curatrice dell'edizione, si deve considerare posteriore la redazione tramandata da β, sostanzialmente perché caratterizzata dalla tendenza ad una maggiore concisione, in generale tipica dell'Alberti e in particolare richiamata come essenziale del genere *apologo* nella dedica. Per questo motivo, a testo viene posta la lezione della famiglia β, e in particolare quella del codice P, ritenuto più corretto, mentre in apparato viene segnalata la lezione dell'altra famiglia.

Nella presente edizione si segue basilarmente il testo della Testi Massetani, ma si segnala che è in corso una revisione radicale dei rapporti dei manoscritti, sia sulla scorta di una più approfondita conoscenza della storia di ciascuno, sia su una più puntuale collazione, sia su una più attenta disamina delle varianti, onde individuare errori congiuntivi dell'intera tradizione (d'archetipo, dunque), onde meglio distinguere errori da varianti d'autore, onde definire in termini più rigorosi la diacronia delle redazioni.

Sulla base delle nuove ricerche ho potuto comunque iniziare ad intervenire sul testo edito, a livello di lezioni e a livello di punteggiatura. Nell'ambito delle lezioni, si tratta quasi sempre di casi in cui la Testi Massetani ha seguito pedissequamemente la famiglia β o il codice P, senza rendersi conto che non si trovava di fronte a varianti d'autore (se tali, ovviamente da accogliere, posto che β rappresenterebbe la seconda redazione), ma di banali errori o lacune di tradizione, non presenti invece nell'altro ramo. Segnalo qui i principali luoghi in cui ho ripristinato la corretta lezione sulla base dei manoscritti α. Se invece ho introdotto una mia personale congettura, a fronte di un errore dell'intera tradizione, la faccio seguire da *correxi o addidi.* Quanto alla punteggiatura, numerosissimi sono i passi in cui la Testi Massetani pone una interpunzione

scorretta, impedendo quindi la comprensione logica dell'opera: qui di seguito registro almeno i punti principali in cui, cambiando punteggiatura, ho ridato senso al testo.

1. LEZIONI (precede la mia proposta, segue quella della Testi Massetani; in grasseto le differenze)

Leo Baptista Albertus Francisco Mariscalco s. p. d.

Si quis tibi dono dederit poma centum precoqua, **an ea** tu animo accipies ingrato? **Quid item, si quis** rosas centum selectas et odoratas dederit, tametsi rose multe unde vis tibi suppeditent, munus idne tibi erit ingratum? [...] peto abs te **ne** dedigneris, paulo adhibito studio, eos velle cognoscere] Si quis tibi dono dederit poma centum precoqua, **ea** tu animo accipies ingrato? **Qui item** rosas centum selectas et odoratas dederit, tametsi rose multe unde vis tibi suppeditent, munus id ne tibi erit ingratum? [...] peto abs te **non** dedigneris, paulo adhibito studio, eos velle cognoscere

Esopus Leoni Baptiste Alberto s. p. d.

[...] Te vero, etsi ridiculus sis, non iniuria **tui** [*addidi*] diligerent, sed invidi sunt] [...] Te vero, etsi ridiculus sis, non iniuria diligerent, sed invidi sunt (**tui** *om.*)

VI. Bos cornupeta, dum sibi cornua exsecarentur, huiusmodi convicia in eam cui esset **alligatus** arborem coniciebat] Bos cornupeta, dum sibi cornua exsecarentur, huiusmodi convicia in eam cui esset **alligata** arborem coniciebat

XII. Ambitiosus egre ferens quod imago sua se ex speculo non salutasset, primo perturbari iracundia ceperat, dehinc despicere, quomque eque simulacrum responderet, **irrisit** atque fregit. Postque hec indoluit, se ex uno plures effecisse irrisores] Ambitiosus egre ferens quod imago sua se ex speculo non salutasset, primo perturbari iracundia coperat, dehinc despicere, quomque eque simulacrum responderet, **illisit** atque fregit. Postque hec indoluit, se ex uno plures effecisse irrisores.

XXXII. Simulacrum Zeusis dicebat emptori: «Optimus me pictor genuit». «Equidem, **certe**! – inquit emptor – non te luto delibutum emam»] Simulacrum Zeusis dicebat emptori: «Optimus me pictor genuit». «Equidem, **creta** – inquit emptor – non te luto delibutum emam».

XXXVI. Rogarat tuba a deo Echo: «Quom semper fueris procax, quid non iam tonitrui respondes?». Dixit deus Echo: «**Iove** irato, silendum est»] Rogarat tuba a deo Echo: «Quom semper fueris procax, quid non iam tonitrui respondes?». Dixit deus Echo: «**Iovi** irato silendum est».

XXXVIII. Urtica ad papaver huiusmodi habuit verba: «Quidnam est quam ob rem, omni reliquo horto virenti ac letissimo, solus ipse honestissimo in loco constitutus, insigni corona et balteo donatus, ita metu subpalleas et moerore languescas? [...]». «O me – inquit – miserum! – papaver – **quot** mihi intima sunt vobis ignota discrimina! Tu, quod intractabilis sis atque omnes mordere didiceris, facile tibi vivis ac ipsam te omni ab imbre sustentas; ego vero, qui ad obsequium pronus facile in quamvis partem

pendere didici, **ad eam** amplitudinem deveni, ut omnis mihi vel levissima aura precipitium minitetur»] Urtica ad papaver huiusmodi habuit verba: «Quidnam est quam ob rem, omni reliquo horto virenti ac letissimo, solus ipse honestissimo in loco constitutus, insigni corona et balteo donatus, ita metu subpalleas et moerore languescas? [...]». «O me – inquit – miserum, – papaver – **quod** mihi intima sunt vobis ignota discrimina! Tu, quod intractabilis sis atque omnes mordere didiceris, facile tibi vivis ac ipsam te omni ab imbre sustentas; ego vero, qui ad obsequium pronus facile in quamvis partem pendere didici, **vel ad eam** amplitudinem deveni, ut omnis mihi vel levissima aura precipitium minitetur».

XLV. Cornix in dorso cuiusdam porci unguibus assistens atque omnes circum arbores respectans, «Quonam predam hanc **deferam**?» vociferabat. Huic dixit quercus: «Ad me, si lubet, nam fide optima servabo». «Recte sane, – inquit illa – verum autem meditabar **quonam** [*correxi*] possem pondus hoc immane viribus meis tollere». «Istud – inquit porcus – alibi consilium cape», atque, excussa ave, irrisit] Cornix in dorso cuiusdam porci unguibus assistens atque omnes circum arbores respectans, «Quonam predam hanc **differam**?» vociferabat. Huic dixit quercus: «Ad me, si lubet, nam fide optima servabo». «Recte sane, – inquit illa – verum autem meditabar **quinam** possem pondus hoc immane viribus meis tollere». «Istud – inquit porcus – alibi consilium cape», atque, excussa ave, irrisit.

LV. Cespitibus duobus undas rivuli rogantibus quonam ita propere proficiscerentur, responderunt unde ea se loca petere, ubi sint future maxime et sapientissime. Alter igitur ex his (**quod** [*correxi*], cupiditate illius gloria incensi, cespites sese inter undas dederant) interpellatus a salebris rivuli, quom primum intellexit impedimenta omnia sibi esse dimittenda, hesit loco; alter vero, nudatis radicibus, undas comitatus est, multis acceptis incommodis, tandem pingui in solo relictus in grandem et celebrem **silvam** excrevit] Cespitibus duobus undas rivuli rogantibus quonam ita propere proficiscerentur, responderunt unde ea se loca petere, ubi sint future maxime et sapientissime. Alter igitur ex his, **qui** cupididate illius gloria incensi cespites sese inter undas dederant, interpellatus a salebris rivuli, quom primum intellexit impedimenta omnia sibi esse dimittenda, hesit loco; alter vero, nudatis radicibus, undas comitatus est, multis acceptis incommodis, tandem pingui in solo relictus in grandem et celebrem **insulam** excrevit.

LVII. Simia carbonem tractans: «O te, – inquit – miserum, quem messes **et nemora** lucidissimum, uti audio, pertimuere, ut nunc es ater atque torpens!»] Simia carbonem tractans: «O te, – inquit – miserum, quem messes **ex nemore** lucidissimum, uti audio, pertimuere, ut nunc es ater atque torpens!».

LVIII. Philosophus, panem in medio furno ad firmitatem ac vigorem ipsum se corroborantem, et ad furni os ovum, desudans atque amictus sibi suos delacerans, intuens inquit: «En quanti interest inter negotia vitam, quam in otio ducas! **Hoc** nihil umquam laboris **perpessum** [*correxi*] ad exiguum calorem sudat atque dirumpitur, ille autem [...] numquam friguit] Philosophus, panem in medio furno ad firmitatem ac vigorem ipsum se corroborantem, et ad furni os ovum, desudans atque amictus sibi suos delacerans, intuens inquit: «En quanti interest inter negotia vitam, quam in otio ducas!

Hic nihil umquam laboris **perpessus** ad exiguum calorem sudat atque dirumpitur, ille autem [...] numquam friguit.

LIX. Ad ficulneam per hiemem nudam, obsitam nive et frigore nimium pallentem, dixit olea vicina: «Nonne commonefeci hoc tibi incommodum non defuturum, **que** per estatem tam luxuriosa veste gloriabaris? [...]» Ad ficulneam per hiemem nudam, obsitam nive et frigore nimium pallentem, dixit olea vicina: «Nonne commonefeci hoc tibi incommodum non defuturum, **qui** per estatem tam luxuriosa veste gloriabaris? [...]».

LXIII. Decurio ex vexillo rogarat quid ita ageret ut, cum in hostem iretur, metu ipsum refugeret, quom autem pedem miles retraheret, ilico hostibus applauderet. «Falleris, – inquit vexillum – non enim **meticulosum** [*correxi*] aut proditor sum, sed victorum partibus delector»] Decurio ex vexillo rogarat quid ita ageret ut, cum in hostem iretur, metu ipsum refugeret, quom autem pedem miles retraheret, ilico hostibus applauderet. «Falleris – inquit vexillum – non enim **meticulosus** aut proditor sum, sed victorum partibus delector».

LXVI. Navis, **qua** obeliscus maximus Romam esset advectus, quod audisset [...], excessit] Navis, **quom** obeliscus maximus Romam esset advectus, quod audisset [...], excessit.

LXVIII. Praxiteles quom a Veneris statua, que indecenter intuebatur, iterum atque iterum suasionibus, cohortationibus, precibus atque denique conviciis et comminationibus frustra petisset ut **id** oculorum vitium emendaret, ferro tandem id ipsum tollendum censuit] Praxiteles quom a Veneris statua, que indecenter intuebatur, iterum atque iterum suasionibus, cohortationibus, precibus atque denique conviciis et comminationibus frustra petisset ut oculorum vitium emendaret, ferro tandem id ipsum tollendum censuit (**id** *om.*).

LXXVI. Arcus a chorda petebat ne alter alteri esset molestus, ut aut fieret longior, aut obrumperetur. Hec contra ex illo petebat ut aut fieret brevior, aut perfringeretur. Tandem, cum utrisque conditio dura videatur, dixit chorda: «Igitur tu viribus, ego nervis ius **nostrum** tuebimur»] Arcus a chorda petebat ne alter alteri esset molestus, ut aut fieret longior, aut obrumperetur. Hec contra ex illo petebat ut aut fieret brevior, aut perfringeretur. Tandem, cum utrisque conditio dura videatur, dixit chorda: «Igitur tu viribus, ego nervis ius tuebimur» (**nostrum** *om.*).

LXXVIII. Villicus in bovem contumacem, «Ego te hoc latericio lapide percutiam», inquit. Bos, **quod** eum ex tellure, quam mollem iam, quom versabat, esse meminisset, modice lesurum arbitrabatur] Villicus in bovem contumacem, «Ego te hoc latericio lapide percutiam», inquit. Bos, **qui** eum ex tellure quam mollem iam quom versabat, esse meminisset, modice lesurum arbitrabatur.

LXXX. Vulcanus Plauti poete comici **cornui**, quo erat conclusus: «Tu meum splendorem offuscas», dixit] Vulcanus Plauti poete comici **amico cornui**, quo erat conclusus: «Tu meum splendorem offuscas», dixit.

XCVII. [...] idem tamen **se loro ductari et canes latrantes post se insanire**] [...] idem tamen **se inservire** (**et cane latrantes post se insanire** *om.*).

2. INTERPUNZIONE (precede la mia proposta, segue quella della Testi Massetani; in grassetto i punti con punteggiatura differente).

Leo Baptista Albertus Francisco Mariscalco s. p. d.

[...] Qui, si fortassis tibi subobscuriores aliquo in loco videbuntur, dabis veniam huic nostre, cui vehementer studuimus, **brevitati, siquidem**, ut aiunt, ferme nusquam in dicendo fuit brevitas non obscura, et apologos quam brevissimos esse oportere **censui. Sed** quom ita perbreves sint, ut, si eos iterum atque iterum relegas, non multum tedii **afferrent, peto** abs te ne dedigneris, paulo adhibito studio, eos velle cognoscere, qui quidem cogniti, ut arbitror, delectabunt] [...] Qui, si fortassis tibi subobscuriores aliquo in loco videbuntur, dabis veniam huic nostre, cui vehementer studuimus, **brevitati. Siquidem**, ut aiunt, ferme nusquam in dicendo fuit brevitas non obscura, et apologos quam brevissimos esse oportere **censui, sed** quom ita perbreves sint, ut, si eos iterum atque iterum relegas, non multum tedii **afferrent; peto** abs te non dedigneris, paulo adhibito studio, eos velle cognoscere, qui quidem cogniti, ut arbitror, delectabunt.

Leo Baptista Albertus Esopo scriptori vetustissimo s. p. d.

Quom Latinos tuum ingenium in conscribendis fabulis maiorem in modum admirari atque te merito divinum predicare intelligerem, ego qui hos centum apologos **(iuro tibi per sanctissimum nomen posteritatis)** paucis admodum diebus edidissem, [...] optabam] Quom Latinos tuum ingenium in conscribendis fabulis maiorem in modum admirari atque te merito divinum predicare intelligerem, ego qui hos centum apologos**, iuro tibi per sanctissimum nomen posteritatis,** paucis admodum diebus edidissem, [...] optabam.

IV. Stella superba extra ordinem admirationem sui prebere desiderans, in medio itinere**, quom deorsum a ceteris delaberetur,** extincta est] Stella superba extra ordinem admirationem sui prebere desiderans, in medio itinere **quom deorsum a ceteris delaberetur** extincta est.

X. Invidus a se primo inventum sinu suo **contegendo, ignem** omnes latere optabat; at ignis, ustis vestibus, in medium excidit] Invidus a se primo inventum sinu suo **contegendo ignem,** omnes latere optabat; at ignis, ustis vestibus, in medium excidit.

XXVIII. Fuligo et cinis, fumo abeunte: «**Heus frater! – dicebant – nos relinques miseras?**»] Fuligo et cinis, fumo abeunte: «**Heus frater – dicebant – nos relinques miseras!**».

XXIX. Samium vas proiectum, ex pavimento abacos aureos atque argenteos respectans, «At – inquit – vester nonnumquam fui consocius!» Respondere: «**Quidni? Et eris quidem**, si rhodium aut falernum vinum attuleris»] Samium vas proiectum, ex pavimento abacos aureos atque argenteos respectans, «At – inquit – vester nonnumquam fui consocius!» Respondere: «**Quidni et eris quidem**, si rhodium aut falernum vinum attuleris».

XXXIX. [...] Respondit: «**Et quid tu? Utrumne** venustatem cum maturitate congruere facile estimas?»] [...] Respondit: «**Et quid tu utrumne** venustatem cum maturitate congruere facile estimas?».

XLVIII. Rote currus Neptuni ceruleos illos pulcherrimos dei equos amare perdite occeperant atque ideo: **«Quo fugitis?» vehementer sectando acclamabant**. «Non – inquiunt illi – fugimus, sed vos trahimus»] Rote currus Neptuni ceruleos illos pulcherrimos equos amare perdite occeperant atque ideo: **«Quo fugitis vehementer sectando?» acclamabant.** «Non – inquiunt illi – fugimus, sed vos trahimus».

LV. Cespitibus duobus undas rivuli rogantibus quonam ita propere proficiscerentur, responderunt unde ea se loca petere, ubi sint future maxime et sapientissime. **Alter igitur ex his (quod, cupiditate illius glorie incensi, cespites sese inter undas dederant)** interpellatus a salebris rivuli, quom primum intellexit impedimenta omnia sibi esse dimittenda, hesit loco] Cespitibus duobus undas rivuli rogantibus quonam ita propere proficiscerentur, responderunt unde ea se loca petere, ubi sint future maxime et sapientissime. **Alter igitur ex his, qui cupiditate illius glorie incensi cespites sese inter undas dederant,** interpellatus a salebris rivuli, quom primum intellexit impedimenta omnia sibi esse dimittenda, hesit loco.

LXXI. Amans summopere desiderabat atque multis precibus exposcebat, ut aliquis ex ramusculis lauri qui postes templi ornabant sibi pro corona adesset. Negarunt illi se dignos esse qui mortalibus gratificarentur; postridie vero, **quom, in manipulum redacti verrendo pavimento, dehonestarentur**, poenituit illiberalitatis hesterne] Amans summopere desiderabat atque multis precibus exposcebat, ut aliquis ex ramusculis lauri qui postes templi ornabant sibi pro corona adesset. Negarunt illi se dignos esse qui mortalibus gratificarentur; postridie vero, **quom in manipulum redacti verrendo pavimento dehonestarentur**, poenituit illiberalitatis hesterne.

LXXV. Quidam a rege, inspecto stemmate picto, **quod esset regium uti munificentia**, petiit uti vestem illam auream, qua esset indutus, mutuo concederet. «Hanc si detraxeris vestem – inquit pictura – iam nullus sum»] Quidam a rege, inspecto stemmate picto, **quod esset regium, uti munificentia** petiit uti vestem illam auream, qua esset indutus, mutuo concederet. «Hanc si detraxeris vestem – inquit pictura – iam nullus sum».

XCIV. Grillus, rana et huiusmodi animantia que aut saltitant, aut consident tantum atque humo iacent, serpentem minime esse ad movendum aptum arbitrabantur. At dum illum velocissime in ardua repere vidissent, admirantes agilitatem, «**Proh dii! – dixere – itane aliorum mores, studia atque ingenium ex nostro sensu et viribus pensitamus?**»] Grillus, rana et huiusmodi animantia que aut saltitant, aut consident tantum atque humo iacent, serpentem minime esse ad movendum aptum arbitrabantur. At dum illum velocissime in ardua repere vidissent, admirantes agilitatem, «**Proh dii – dixere – itane aliorum mores studia atque ingenium ex nostro sensu et viribus pensitamus!**».

La raccolta di cento apologi (il numero *cento* è inserito nel titolo almeno in una parte della tradizione e ribadito nella lettera di dedica al Marescalchi) fu composta in nove giorni a Bologna nel dicembre 1437, perché così dichiara una sottoscrizione presente in quasi tutti i testimoni, e quindi nell'anno in cui l'Alberti ritornò nella città dove aveva svolto i suoi studi universitari, al seguito della Curia in transito da Bologna per passare al Concilio che avrebbe avuto luogo a Ferrara nel 1438. Il dedicatario fu un prelato umanista ferrarese, Francesco Marescalchi, certo in rapporto con la Curia, del quale recenti ricerche hanno ricostruito la personalità intellettuale. Ma se le circostanze cronologiche sono chiare, in larga misura ancora da indagare sono le fonti del testo, soprattutto il rapporto con Esopo e la tradizione esopica.

Gli *Apologi centum* sono preceduti non dalla sola dedica, ma da ben tre paratesti: la dedica, in forma epistolare, al Marescalchi, una lettera dell'autore ad Esopo, la risposta di Esopo. È un commercio epistolare che potrebbe far pensare, per quanto riguarda la corrispondenza fittizia tra Alberti ed Esopo, alle analoghe fittizie corrispondenze epistolari tra Petrarca e gli antichi. L'accostamento di fatto elude, però, gli interrogativi posti dal testo. Il primo è a quale Esopo l'Alberti scrivesse: a quello, medievale e fasullo, del *Liber Aesopi*, oppure a quello autentico? E se a quello autentico, a quello in greco, oppure a quello a più mani ed entusiasticamente tradotto in latino nei primi decenni del secolo? E se si rivolgeva a quello autentico, in greco oppure in latino, quanti e quali apologhi di Esopo l'Alberti poteva conoscere? Presumibilmente, li abbia letti in greco o in latino, ne conobbe non molti, visto che, prima del 1437, i contemporanei dell'Alberti, anche i più versati in materia, ne conobbero e tradussero solo poche decine. È una pioggia di interrogativi, nonché una constatazione, da cui nemmeno David Marsh, che più di tutti ha lavorato al tema "Esopo in Alberti", è stato sfiorato. È di conseguenza urgente riprendere in mano il tema, muovendo da quegli interrogativi, e da quella constatazione. E quanto a Petrarca, se scrisse spesso e volentieri agli antichi, non premise però quelle corrispondenze a nessuna sua opera, e tanto meno le fece seguire alle dediche.

Dunque, per trovare un possibile modello, si deve cercare altrove, e si deve anzitutto cercare all'interno dello stesso "genere" letterario cui appartengono gli *Apologi centum.* Subito viene in mente che un consimile paratesto epistolare (una lettera di dedica, e una lettera di Esopo) anche va innanzi al *Romulus*: e pertanto ad uno dei più fortunati collettori di favole fedriane, un collettore che ebbe uno strepitoso successo lungo tutto il Medioevo e anche dopo, e che l'Alberti certamente conobbe (cfr. G. THIELE, *Der Lateinische Äsop des Romulus und die Prosa-Fassungen des Phädrus*, Kritischer Text mit Kommentar und einleitenden Untersuchungen, Heidelberg, Carl Winter's Universitätsbuchhandlung, 1910, p. 2, *Epistel des Romulus*, e p. 4, *Epistel des Aesop*). Da qui la probabilità che proprio dal *Romulus* gli venisse lo spunto per concepire un tripartito paratesto epistolare nel quale trovasse posto uno dei suoi consueti, "petrarcheschi", "dialoghi con i libri". Ma se il *Romulus* può spiegare la presenza di una lettera di Esopo fra i testi liminari degli *Apologi centum*, occorre dire che, rispetto all'esempio, l'Alberti alzò il tiro: con un ardito colpo d'ala alla propria opera premise un dialogo apologetico addirittura con il modello. Un dialogo che com-

porta, al tempo stesso, un "omaggio" al modello e un agonistico, doppio confronto: con lo «scriptor vetustissimus», ma più ancora con tutti coloro che, da Fedro fino al presente, si erano variamente misurati con Esopo, imitandolo, parafrasandolo, traducendolo, compendiandolo, espandendolo, commentandolo. L'agonistico confronto è però in primo luogo con i contemporanei: con tutti quegli umanisti, della generazione precedente e della sua (da Leonardo Bruni a Guarino Veronese, da Rinuccio Aretino a Lorenzo Valla, da Gregorio Correr a Ermolao Barbaro il Vecchio, da Leonardo Dati a Ognibene da Lonigo), che prima e dopo gli *Apologi centum* avevano indossato o indosseranno l'umile casacca del traduttore. Le versioni quattrocentesche di Esopo sono un paragrafo fondamentale della filologia umanistica, fecero all'epoca parecchio scalpore, e chi le promosse molto si lodò e si compiacque. L'Alberti, senza dubbio, fu tra i primi ad avvalersene, ma anche è indubbio che ai colleghi umanisti che vi attendevano dovette guardare con distaccata sufficienza. E si spiega: loro, faticosamente e servilmente, Esopo lo traducevano, lui, in un battibaleno, poteva riscriverlo; loro davano una veste migliore a un classico, lui quel classico lo sfidava; loro erano le vestali della tradizione, lui creava nuova letteratura; loro indossavano umili casacche, lui i panni reali e curiali di un nuovo Esopo. Un *Aesopus alter* che con Esopo tratta alla pari, che in nove giorni è in grado di inventare, in gara con Esopo, cento apologhi, che per soprammercato li sottopone al *tour de force* di una concettosa e scintillante *brevitas*, e che finalmente ha l'ardire di spedirli ad Esopo perché ne faccia giudizio. Ed Esopo di buon grado si acconcia, nella commedia allestitagli dal suo ammiratore moderno, a interpretare tre ruoli: oltre a quella, consueta, di maestro, e all'altra, meno consueta, di giudice, deve anche recitare la parte, del tutto inedita, dello scolaro. Facendosi contagiare dalla *brevitas* albertiana, spedisce all'«Italum ingenium» una responsiva «perbrevis» con cui lo incorona, a stretto giro di posta, nuovo caposcuola. Talché lo scambio epistolare con Esopo è un estroso proemio che, integrando la dedica, assolve ad una specifica quanto necessaria funzione paratestuale. Dichiara le intenzioni ultime degli *Apologi centum* e racchiude al tempo stesso una preventiva e inconfutabile autodifesa: tutti i lettori che si azzarderanno a non «apprezzare» gli apologhi albertiani sappiano che Esopo, «scriptor vetustissimus» e principe «ammiratissimo» e «divino» di quel genere letterario, ha già decretato che chi non li «apprezza» è soltanto «invidioso».

Bibliografia

Testo, manoscritti, stampe, traduzioni antiche: P. Testi Massetani, *Ricerche sugli "Apologi" di Leon Battista Alberti*, «Rinascimento», s. II, 12 (1972), pp. 79-133. L'edizione Testi Massetani è stata replicata in L.B. Alberti, *Apologhi ed elogi,* a cura di R. Contarino, presentazione di L. Malerba, Genova, Costa & Nolan, 1984, e in L.B. Alberti, *Apologhi*, a cura di M. Ciccuto, Milano, Rizzoli, 1989 (Torino, Aragno, 2003), entrambi con traduzione italiana. Una traduzione francese è stata curata nel 1997 da P. Laurens per Les Belles Lettres di Parigi.

Per taluni manoscritti, descrizioni più ampie ed aggiornate in: *Leon Battista Alberti. Censimento dei manoscritti. 1. Firenze*, a cura di L. BERTOLINI, I, Firenze, Polistampa, 2004, pp. 448-456 (N), e II, pp. 976-981 (F), pp. 1055-1060 (il codice R, che la Testi Massetani riteneva contrassegnato da correzioni marginali autografe dell'Alberti: l'acclarata appartenenza del manoscritto a Bartolomeo Fonzio, la data 1497 che chiude la sottoscrizione dell'intero codice, sia pure di mano diversa da quella che copia gli *Apologi*, e la identità della mano che annota le varianti marginali con quella stessa che scrive gli *Apologi*, a sua volta sicuramente diversa da quella dell'Alberti, inducono a negare l'attribuzione); e in *Leon Battista Alberti. La biblioteca di un umanista*, catalogo della mostra Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, 8 ottobre 2004-7 gennaio 2005, a cura di R. CARDINI, con la collaborazione di L. BERTOLINI e M. REGOLIOSI, Firenze, Mandragora, 2005, pp. 346-348, scheda 43 a cura di Sabrina Taddei (il codice C, già riconosciuto dalla Testi Massetani come autografo del fratello di Leon Battista, Carlo), pp. 410-412, scheda 66 a cura di Roberto Cardini e Mariangela Regoliosi (F). Sia nel *Censimento*, I, pp. 32-37, che nel catalogo, pp. 336-38, scheda 38 a cura di Elisabetta Arfanotti, viene presentato e discusso il codice della Fondazione Horne. Una rinnovata discussione storico-codicologica dei manoscritti è in corso ad opera di Elisabetta Arfanotti.

Su Francesco Marescalchi: L. GARGAN, *Un possessore di opere albertiane: Francesco Marescalchi*, «Rinascimento», s. II, 42 (202), pp. 381-397 (con bibliografia precedente).

Per un commento agli *Apologi*, per i suoi rapporti con la tradizione esopica, e per i seguaci ed imitatori dell'Alberti, cfr. C. FILOSA, *La favola e la letteratura esopiana in Italia dal Medio Evo ai nostri giorni*, Milano, Vallardi, 1952; D. MARSH, *Poggio and Alberti: Three Notes*, «Rinascimento», s. II, 33 (1983), pp. 189-215; L.B. ALBERTI, *Dinner Pieces*, A Translation of the *Intercenales* by D. MARSH, Binghampton (New York), Medieval & Renaissance Texts & Studies in Conjunction with The Renaissance Society of America, 1987, pp. 222 e 258; MARSH, *Alberti, Scala, and Ficino: Aesop in Quattrocento Florence*, «Albertiana», 3 (2000), pp. 105-118; ID., *Visualizing Virtue: Alberti in the Early Renaissance Emblem*, «Albertiana», 6 (2003), pp. 7-26; *Renaissance fables: Aesopic prose by Leon Battista Alberti, Bartolomeo Scala, Leonardo da Vinci, Bernardino Baldi*, Translated with an Introduction and Notes by D. MARSH, Tempe (AR), Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2004; da ultimo, con consistenti novità soprattutto sui paratesti, le loro fonti e la loro fortuna: R. CARDINI, *Cui dono poma centum?*, in *Leon Battista Alberti. La biblioteca di un umanista*, pp. 127-132.